

Titre : Une histoire à quatre voix	
Auteur / Illustrateur : Anthony BROWNE	Edition : L'école des loisirs Collection : Lutin poche

- Compétence de fin de cycle visée: participer à un débat sur l'interprétation d'un texte littéraire en étant susceptible de vérifier dans le texte ce qui interdit ou permet l'interprétation défendue.

1^{ère} étape : faire découvrir qui sont les quatre voix et les personnages de cette histoire, comment ils communiquent et comment ils évoluent.

Séance 1: qui sont les personnages? A qui appartiennent les quatre voix?

Compétence travaillée dans la séance : être capable de relever des indices dans le texte ou les illustrations permettant d'établir l'origine des voix et les liens de parenté entre les personnages.

1. Première interrogation suscitée par l'enseignant.

Le titre fait allusion à quatre voix. La première de couverture permet-elle de savoir à qui appartiennent ces quatre voix?

Réponse : non.

Il n'y a que deux personnages sur cette couverture : un petit garçon et une petite fille.

2. La quatrième de couverture nous donne-t-elle plus de précisions?

- Observation de la première partie du texte (approche orale et collective):

il y a 4 phrases (une par voix?)

la calligraphie de chacune est différente (une par voix?)

- Etude de l'orthographe des participes passés et de la forme de l'adjectif.

Travail individuel.

Consigne: indiquez en face de chacune des phrases, la forme du participe passé ou de l'adjectif qui vous permet d'avoir un renseignement sur le genre de la personne qui parle.

	Masculin	féminin
J'ai crié son nom		
Je me suis installé sur un banc	installé	

J'étais vraiment impressionné	impressionné	
<i>J'étais vraiment, vraiment heureuse</i>		<i>heureuse</i>

3. Observation du texte de la 1^{ère} voix.

– Lecture par le maître.

On remplit collectivement le tableau suivant, pour découvrir les liens de parenté entre les personnages.

Voix	Nom des personnages cités	Indices dans le texte	Indices dans l'image	Liens de parenté dont on est certain	Liens de parenté qu'on peut imaginer
Voix 1	Victoria Charles	<u>Notre</u> Labrador p3 <u>Notre</u> fils p3		La voix 1 est celle de la mère de Charles et de la maîtresse du chien puisqu'elle dit <u>notre</u> Labrador, <u>notre</u> fils	

Même déroulement pour chacune des voix suivantes mais en travail de groupes.

On obtient après mise en commun le tableau suivant:

Voix	Nom des personnages cités	Indices dans le texte	Indices dans l'image	Liens de parenté dont on est certain	Liens de parenté qu'on peut imaginer
Voix 2	Réglisse Le chien	<u>"Le</u> chien"	Réglisse accompagne toujours le	On ne sait pas qui est la voix 2	On peut penser que Réglisse est la fille du monsieur car elle

			monsieur et le chien	On ne sait pas qui est Réglisse On ne sait pas à qui le chien appartient	l'accompagne comme Charles accompagne sa mère On peut penser que le chien est leur chien car il est derrière le fauteuil.
Voix 3	Maman Victoria Une fille	"Maman a dit que c'était l'heure de notre promenade" p 16 "Elle m'a dit qu'elle s'appelait Réglisse" p22	La fille est habillée comme Réglisse dans la voix 2 p 18,19	La voix 3 est celle de Charles: il est habillé comme l'enfant de la dame de la voix 1. Il dit p16 que sa mère l'emmène faire une promenade La fille s'appelle Réglisse	
Voix 4	Papa Albert La chienne Un garçon	"papa" p 24 "Albert est toujours impatient qu'on le détache" p 25 "Charlie" p 30	Le chien est le même que celui de la voix 2 Le même que celui de la voix 1: Charles p5 et 26	La voix 4 est celle de Réglisse. C'est la fille du Monsieur Le chien s'appelle Albert Le petit garçon est Charles, que Réglisse appelle Charlie	

Réponses aux questions qu'on se posait:

1. Les quatre voix sont celle de la maman de Charles, celle de Charles, celle du papa de Réglisse et celle de Réglisse.

2. Il y a deux familles :
Charles, sa mère et leur chien Victoria ;
Réglisse, son père et leur chien Albert.

3. Les noms des personnages sont étranges:

Le père et la mère n'ont pas de nom
 Les chiens ont des noms d'humains: Victoria, Albert
 La petite fille a un nom de bonbon

4. Les personnages sont mi-homme , mi-singe

Nouvelle question que l'on se pose : que vont-ils faire dans ce parc ; se rencontrent-ils ?

Séance 2: dans le parc, quelles sont les personnes qui se rencontrent?

Compétence travaillée dans la séance : être capable de relever des indices dans les illustrations .

On rappelle que les personnages des deux familles sont allés faire une promenade au parc et on se demande lesquels se sont rencontrés ou vus au cours de cette promenade.

On distribue le tableau suivant:

Rencontres	Mère	Père	Charles	Réglisse
Mère				
Père				
Charles				
Réglisse				

Consigne : complétez le tableau en mettant des croix pour les personnages qui se rencontrent dans le parc. Notez les pages correspondantes.

On obtient alors le tableau:

Rencontres	Mère	Père	Charles	Réglisse	Victoria	Albert
Mère						
Père						
Charles				Page 8 - 18 - 19 - 21 - 22 - 27 - 29 - 30.		
Réglisse						
Victoria						5 à 8, 13, 14, 17 à 20, 25, 27 à 29
Albert						

Phase orale.

Faire chercher dans l'album s'il y a des pages où l'on voit le père et la mère ensemble.

Il n'y a qu'une page (6). Si certains enfants estiment que là les parents se rencontrent, mettre en place une discussion.

Pourquoi font-ils ce constat? Qu'est-ce qui leur permet de penser une telle chose?

Retour sur les images pour discuter ce point de vue et comprendre que les parents ne se rencontrent pas. Montrer aux élèves que les parents sont bien assis sur le même banc mais la mère est dans ses pensées (elle réfléchit au menu du déjeuner) et le père lit son journal pour trouver un emploi.

Ils sont chacun dans leurs préoccupations.

Réponse à la question qu'on se posait:

Les enfants et les chiens se rencontrent, se parlent, jouent; la promenade les rapproche. Les parents ne se rencontrent pas; ils sont dans le même lieu mais ne se voient pas (p6).

Séance 3: pourquoi le père et la mère ne se rencontrent-ils pas?

Compétence travaillée dans la séance : être capable de trouver les indices dans le texte et les images et de les mettre en relation.

Consigne : quelles informations sur les personnages nous donnent les images ?

Les réponses données vont permettre de les regrouper et d'établir les entrées des quatre premières lignes du tableau.

On mettra alors les enfants en situation de recherche des éléments précis de l'image qui permettent de remplir le tableau. (travail de groupe)

	Maman	Charles	Papa	Régisse
Vêtement				
Habitat				
Attitude				
Le chien				

Mise en commun, débat et interprétation :

Lors de la mise en commun, amener les enfants à identifier la classe sociale à laquelle appartient chaque personnage; on peut alors remplir ensemble la dernière ligne du tableau.

	Maman	Charles	Papa	Régisse
Vêtement	Chapeau -foulard - collier en perles - boucles d'oreilles	Manteau - chaussures cirées - gants (p	Bleu de travail sale bonnet - godasses	Pantalon - pull - pas de manteau ni de

	-bottes - manteau (p 4 et 5)	5)	(chaussures) d'ouvrier	gants (p. 21)
Habitat	Une grande villa de couleur blanche, un jardin clôturé (p 3)		Immeuble sombre, triste, grillagé- quartier insalubre(p 14 et 15)	
Attitude	Hautaine- lèvres pincées- rigide - port haut (p 5)	Discipliné- posé- inhibé (p 5)	Préoccupé- avachi- tassé sur lui-même (p 10)	Epanouie- « cool »- dégourdie
Le chien	Chien de pure race (labrador)		Bâtard	
A quel milieu appartiennent les personnages ?	Bourgeoisie		<u>Milieu populaire</u>	

Conclusion : peut être les parents ne se rencontrent-ils pas parce qu'ils appartiennent à un milieu différent. La mère ne voit pas le père de Réglisse car elle ne souhaite pas se rapprocher d'homme de ce genre. Le père pris par ses soucis ne la voit pas. Leurs préoccupations sont différentes et liées à leur statut social.

Emergence d'un nouveau questionnement : comment les personnages évoluent-ils au cours de cette promenade ?

2^{ème} étape : faire découvrir que le décor change en fonction des personnages et de l'évolution de leur humeur.

Séance 1 : comment les personnages évoluent-ils au cours de la promenade?

Compétence travaillée dans la séance : être capable de relever des indices dans les illustrations et le texte et les mettre en relation.

Consigne : à partir des premières et dernières pages des voix 1 et 2 (images et textes), comparez le comportement de chaque personnage.

1. A l'oral, collectivement on complète le tableau pour la mère.

N° de page	Page 3 (début)	Page 9 (fin)
Position du corps	Rigide	Rigide
Expression du visage	Visage fermé	Visage sévère, pas souriante
Paroles et pensées pages 3 à 9	Page 5: «Assieds-toi». - «Ici». Page 6: «Je réfléchissais au menu du déjeuner...».	Page 8: «Charles, viens ici» Immédiatement!» - «et viens ici, je te prie, Victoria».

Mise en commun :

La maman n'a pas changé. Elle a la même position au début et à la fin de l'histoire; elle ne s'intéresse pas aux autres; elle ne se soucie que de son menu.

2. Individuellement, on complète le tableau pour le père :

N° de page	Page 10 (début)	Page 15 (fin)
Position du corps	Affalé	Redressé
Expression du visage	Triste - soucieux	Souriant - Il regarde sa fille
Paroles et pensées pages 10 à 14	Page 10: «J'avais besoin de prendre l'air...»	Page 14: «On a bavardé gaiement tout le long du chemin».

Mise en commun :

Le papa est plus joyeux en rentrant du parc. Sortir lui a fait du bien; il a parlé avec Réglisse. Il s'est un peu débarrassé de ses soucis: trouver un travail

la promenade a fait du bien au père de Réglisse, mais a mis la mère de Charles de mauvaise humeur .

Les personnages évoluent donc différemment au cours de cette promenade.

On va maintenant s'intéresser au cadre de la promenade et analyser comment évolue le décor.

Séance 2 : le cadre de la promenade ; comment évolue le décor ?**1. La promenade du père.****Travail collectif - Phase d'observation.**

Les agrandissements des pages 11 et 15 sont affichés au tableau, ou bien, les élèves sont par deux, chacun avec leur livre; l'un ouvert à la p.11, l'autre à la p.15

Consigne: vous allez comparer ces deux images et m'indiquer les transformations.

Au fur et à mesure que des transformations sont dégagées, l'enseignant les note au tableau (par exemple):

Illustration p11	Illustration p 15
Un lampadaire ordinaire	Le lampadaire a fleuri
Présence d'un grillage noir au-dessus du mur	Le grillage noir a disparu
Les personnages des tableaux sont tristes	Les personnages sont sortis des tableaux et dansent; ils sont gais.
Le Père Noël est malheureux; il mendie	Le Père Noël danse; il est heureux
Des détritrus sur le trottoir	Absence des détritrus
Personne sur le toit de l'immeuble	King-Kong fier de lui sur le toit
Les arbres sont dénudés	Les arbres ont des feuilles et des lumières au bout des branches

Conclusion: Le décor est en harmonie avec l'humeur du personnage: sombre quand il est triste; clair et coloré quand il est heureux.

2. La promenade des autres personnages.

Il s'agit de voir comment évolue le décor avec les autres personnages?

Travail individuel sur les trois autres voix

Consigne: comme nous l'avons fait pour le père, vous allez relevez, dans le texte ou les illustrations, les indices qui expriment un lien entre le décor et l'humeur du personnage. Ensuite vous les placez dans le tableau.

Voix	Situation	Humeur	décor	extrait
1 ^{ère} voix: la mère	Au début de la promenade			
	Au milieu			
	A la fin			
3 ^{ème} voix: Charles	Au début de la promenade			
	Au milieu			
	A la fin			
4 ^{ème} voix: Réglisse	Au début de la promenade			
	Au milieu			
	A la fin			

Au cours de la mise en commun, voix par voix, on peut obtenir le tableau suivant où l'on remplit collectivement une cinquième colonne pour l'interprétation de l'observation faite.

Voix	Situation	Humeur	décor	extrait	<u>Interprétation</u>
1 ^{ère} voix: la mère	Au début de la promenade	Elle est en colère	C'est l'automne		La mère est autoritaire. Son humeur ne change pas. Le décor non plus.
	Au milieu	Elle est en colère	C'est l'automne Les arbres semblent crier p6	-Je lui ordonnai de partir -Assieds-toi, ici	
	A la fin	Elle est en colère	Automne Arbre en feu p8	-Charles, viens ici Immédiatement	
3 ^{ème} voix: Charles	Au début de la promenade	Il est triste	C'est l'hiver; il fait gris; Charles est dans l'ombre	-Une fois de plus tout seul	Charles, quand il est avec sa mère,

			de sa mère Il fait froid	-Je m'ennuyais comme d'habitude	est toujours triste; au début comme à la fin de l'histoire. Quand Réglisse arrive il devient joyeux.
	Au milieu	Il sourit; il est heureux	C'est l'été; le ciel est bleu; les arbres sont en fleurs. Il fait chaud	-Deux vrais amis -Jouer à se balancer -Je grimpe bien aux arbres -Elle est vraiment sympa	Le décor est sombre, c'est l'hiver quand Réglisse n'est pas là ; il devient lumineux, c'est l'été quand elle est là.
	A la fin	Il est triste	Il fait sombre; la nuit tombe Les arbres ont des branches cassées	-j'ai dû rentrer à la maison	
4 ^{ème} voix: Réglisse	Au début de la promenade	Elle est gaie	C'est l'été Les couleurs sont vives Il y a des fruits	-J'ai été contente	Réglisse est une petite fille heureuse; elle communique la joie de vivre à son père et à Charles. Le décor reste toujours lumineux.
	Au milieu	Elle est gaie	C'est l'été Les couleurs sont vives Il y a des fruits	-On a attrapé un fou rire - On a tous joué - J'étais vraiment heureuse	
	A la fin	Elle est gaie	C'est l'été Les couleurs sont vives Il y a des fruits		

3^{ème} étape : les référents artistiques

Séance 1 : montrer le lien entre le domaine littéraire et les arts visuels

Compétence travaillée dans la séance : être capable d'explorer un univers en s'appuyant sur des œuvres rencontrées dans les autres enseignements (ici arts visuels, cinéma).

Travail de groupe.

Consigne : retrouvez dans l'album les références artistiques (sculptures, peintures, personnages littéraires ou cinématographiques) qui se trouvent dans les documents que je vous ai fournis. Complétez le tableau ci-dessous en précisant le numéro de page de l'album où la référence apparaît.

	NOM DE L'ŒUVRE page	DATE DE L'ŒUVRE	NOM DE L'AUTEUR
--	------------------------	-----------------	-----------------

PEINTURE			
CINEMA			
SCULPTURE			

Réponses :

	NOM DE L'OEUVRE	DATE DE L'OEUVRE	NOM DE L'AUTEUR
PEINTURE	- La Joconde p11, 15	1503-1506	Léonard de Vinci
	- Le cri p14	1893	Munch
CINEMA	- King Kong p15	1933	-Ernest B.Schoedsack et Mérian C.Cooper
	- Mary Poppins p 12	1964	- Robert Stevenson
SCULPTURE	- Neptune	1914	Maserati Mario

Conclusion: les références vont de 1503 à 1914. L'univers artistique de Browne s'étale donc sur 4 siècles et s'inspire de courants très variés.

Séance 2 : faire découvrir aux élèves qu'Anthony Browne utilise des références artistiques récurrentes dans plusieurs de ses albums.

Matériel: Mise à la disposition des élèves des albums de l'auteur comme *Anna et le Gorille*, *Zoo*, *Marcel la mauvette*, *Histoire à 4 voix*, *Les tableaux de Marcel*, *Marcel le rêveur* ...

Travail de groupe.

Consigne : cherchez dans les albums, les personnages de cinéma, les tableaux de peintre, et les sculptures que l'auteur utilise fréquemment.

Exemples de références revenant dans divers albums :

références	albums
------------	--------

La Joconde	Anna et le gorille Une histoire à quatre voix
King Kong	Anna et le gorille Une histoire à quatre voix
Superman	Anna et le gorille Marcel la mauviette
La dame à la fenêtre	Anna et le gorille

Séance 3 : aller vers une première approche du surréalisme et caractériser l'univers artistique de Browne.

Travail individuel d'observation.

Consigne : dans l'album Une Histoire à quatre voix, aux pages, 6, 15, 17, 26 et 28 trouvez les éléments qui vous paraissent bizarres, incongrus, surprenants. Notez-les dans le tableau.

Pages	Éléments bizarres
6	
15	
17	
26	
28	

Réponses possibles:

Pages	Éléments bizarres
6	<ul style="list-style-type: none"> - Des gorilles comme personnages - Les arbres qui crient

15	<ul style="list-style-type: none"> - les lampadaires en pétales de fleur - Les lumières dans les arbres - King Kong sur l'immeuble - Les personnages des tableaux s'animent
17	<ul style="list-style-type: none"> - Les chapeaux dans les arbres - Les chapeaux en nuage - Les chapeaux en lampadaires
26	<ul style="list-style-type: none"> - Les arbres-fruits
28	<ul style="list-style-type: none"> - Un gorille à la place de Neptune - La queue d'une baleine en forêt - Une banane sur le trident

Mise en commun et travail collectif de synthèse.

Des choses ne sont pas à leur place. (Exemple : les chapeaux sur les lampadaires)

Des personnages de fiction deviennent réels. (Exemple : la Joconde danse)

Des objets inanimés prennent vie (Exemple : les arbres crient).

On fera ici découvrir aux élèves quelques reproductions d'œuvres d'art surréalistes.

Après observation, on fera lister les éléments qui semblent étranges, surprenants.

On introduit alors la notion de surréalisme pour caractériser ces peintres et le courant dont s'inspire Anthony BROWNE pour illustrer ces récits.

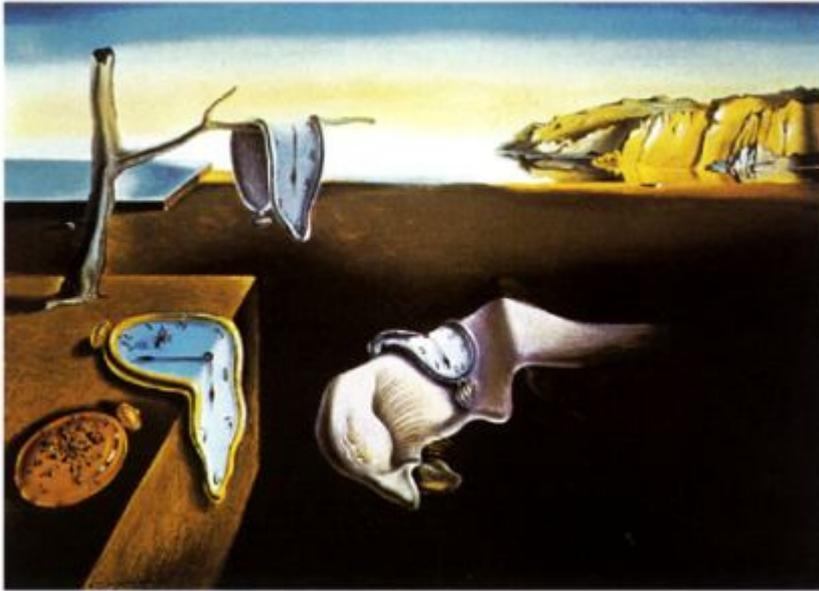
Exemples :

- Dali : Persistance de la mémoire
- Magritte : L'homme au chapeau melon / Le château des Pyrénées

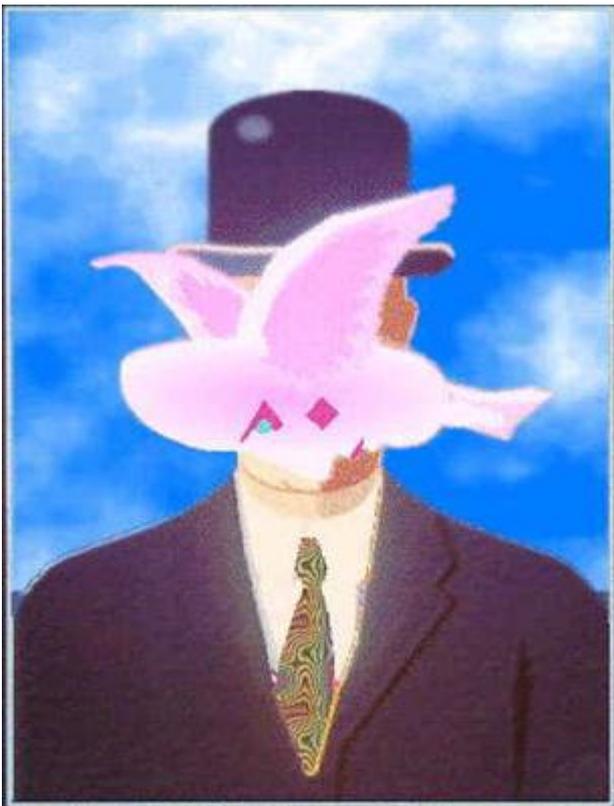
Peintres surréalistes: <http://www.angelfire.com/ar/ernst/images/chateau.jpg>

Dali: (<http://www.postershop.fr/Dali-Salvador/Dali-Salvador-La-Persistance-De-La-Memoire-7600205.html>)

Magritte: <http://brandy.weblogs.us/posters/magritte-6761.html>



Dali Persistence de la mémoire



Magritte: l'Homme au chapeau melon



Magritte: Le château des Pyrénées